



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3014 της 3ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1995
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Διευρυμένης Μερικής Συμφωνίας για την Εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Σύγχρονων Γλωσσών (Κυρωτικός) Νόμος του 1995 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 20(III) του 1995

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗΣ ΜΕΡΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ
ΣΥΓΧΡΟΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διευρυμένης Μερικής Συμφωνίας για την Εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Σύγχρονων Γλωσσών (Κυρωτικός) Νόμος του 1995. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Διευρυμένη Μερική Συμφωνία για την Εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Σύγχρονων Γλωσσών, η οποία υιοθετήθηκε με την Απόφαση (94)10 της Επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης στις 8 Απριλίου 1994.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού. Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Αρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

COUNCIL OF EUROPE
COMMITTEE OF MINISTERS

RESOLUTION (94) 10

ON AN ENLARGED PARTIAL AGREEMENT ESTABLISHING
THE EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
(Adopted by the Committee of Ministers on 8 April 1994
at the 511th meeting of the Ministers' Deputies)

The Representatives on the Committee of Ministers of Austria, France, Greece, Liechtenstein, Malta, the Netherlands, Slovenia and Switzerland,

Having regard to the proposal from the Austrian and the Dutch Ministers of Education to establish a European Centre for Modern Languages;

Welcoming the fact that a large number of member states has already expressed the intention of participating in the work of the centre;

Having regard to Statutory Resolution (93) 28 of the Committee of Ministers on Partial and Enlarged Agreements;

Considering that the centre will constitute a fundamental instrument of cultural co-operation in Europe:

Having regard to the decision of 8 April 1994 whereby the Committee of Ministers authorised the member states who so wish to pursue this objective within the Council of Europe by means of an Enlarged Partial Agreement,

Resolve to establish the European Centre for Modern Languages, governed by the Statute appended hereto;

Agree that the centre is established for an initial period expiring on 31 December 1997;

Agree to review the functioning of the centre with a view to deciding on the continuation of its operation after that date.

Appendix to Resolution (94) 10
Statute of the European Centre for Modern Languages

Article 1

The centre shall:

- provide training for teacher trainers, authors of textbooks and experts in the area of the development of curricula, educational standards and methods of evaluation;

- bring together researchers and educational policy makers from all over Europe;
- facilitate exchanges of information on innovation and research in the field of the learning and teaching of modern languages;
- set up a documentation centre providing specialists and multipliers with a wide range of teaching aids and with the results of research.

Article 2

1. Any state which is a member of the Council of Europe or a Party to the European Cultural Convention may join the Enlarged Partial Agreement at any time by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Committee of Ministers, in its composition restricted to the states members of the Enlarged Partial Agreement (hereafter referred to as the Committee of Ministers), may decide to invite any other non-member state to join the Enlarged Partial Agreement, following consultation of the non-member states already participating.

Article 3

1. The Governing Board of the centre shall be composed of one representative in respect of each member of the Enlarged Partial Agreement.

A representative of the Austrian association referred to in Article 6.3 may attend the work of the Governing Board as an observer.

2. The Governing Board shall elect from its members a Bureau composed of a Chair, two Vice-Chairs and two other members, for a term of office of two years. However, the term of office of one of the Vice-Chairs and of one of the other members appointed in the first election, to be chosen by lot, shall expire at the end of one year.

Article 4

1. The Governing Board shall:

- adopt the programme of activities of the centre in accordance with the budgetary resources available;
- monitor the implementation of the programme of activities and the management of the funds of the centre;
- forward to the Committee of Ministers a report on its activities, containing also an outline of its future activities.

2. Decisions by the Governing Board shall be taken by a two-thirds majority of the votes cast. Procedural matters shall be settled by a majority of the votes cast.

3. The Governing Board shall meet at least once a year, at the seat of the centre unless it decides otherwise.

4. The Governing Board shall adopt its Rules of Procedure, as well as any other rules governing the operation of the centre.

Article 5

1. Expenditure related to the implementation of the programme of activities and common secretariat expenditure shall be covered by a partial agreement budget funded by the member states and non-member states participating in the Enlarged Partial Agreement.

2. The budget and the scale of contributions shall be adopted annually by an organ composed of the Representatives on the Committee of Ministers of the member states participating in the Enlarged

Partial Agreement and, where appropriate, the Representatives of the participating non-member states, who shall thus be entitled to vote.

3. In addition, the centre may accept voluntary and other contributions, which shall be paid into a special account opened under the terms of Article 4.2 of the Financial Regulations of the Council of Europe. Such contributions can be earmarked for a particular purpose.

4. The Financial Regulations shall apply, *mutatis mutandis*, to the adoption and management of the budget of the centre.

Article 6

1. The Republic of Austria shall put a seat and a local secretariat at the disposal of the centre free of charge.

2. Expenditure relating to the local secretariat and to the running of the centre shall be borne by the Republic of Austria.

3. The Republic of Austria may entrust the execution of its obligations under the present article to an association under Austrian law set up for this purpose.

Article 7

1. The Secretariat of the centre, under the responsibility of a Director, shall be provided by the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Director may call on well-known institutions and independent experts in the teaching and learning of modern languages.

3. The staff provided by the Austrian authorities at the seat of the centre shall not belong to the staff of the Council of Europe.

4. The seat of the centre shall be in Graz.

Article 8

1. The Committee of Ministers may adopt amendments to this Statute by the majority foreseen in Article 20d of the Statute of the Council of Europe.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΕΞ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΨΗΦΙΣΜΑ (94) 10

ΓΙΑ ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗ ΜΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗΣ ΤΟΥ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

(Όπως υιοθετήθηκε από την Εξ Υπουργών Επιτροπή στις
8 Απριλίου 1994 κατά την 511η συνάντηση των Αναπληρωτών Υπουργών)

Οι Αντιπρόσωποι στην Εξ Υπουργών Επιτροπή της Αυστρίας, Γαλλίας, Ελλάδας, Λίχτενσταϊν, Μάλτας, Ολλανδίας, Σλοβενίας και Ελβετίας,

Έχοντας υπ' όψη την πρόταση των Υπουργών Παιδείας της Αυστρίας και Ολλανδίας για εγκαθίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου Ξένων Γλωσσών,

Χαιρετίζοντας το γεγονός ότι ένας μεγάλος αριθμός κρατών-μελών έχει ήδη εκφράσει την πρόθεση για συμμετοχή στις εργασίες του Κέντρου,

Έχοντας υπ' όψη το νομικό πλαίσιο του ψηφίσματος (93) 28 της Εξ Υπουργών Επιτροπής που αφορά τις Μερικές και Διευρυμένες Συμφωνίες,

Θεωρώντας ότι το Κέντρο θα αποτελέσει βασικό παράγοντα για την πολιτιστική συνεργασία στην Ευρώπη,

Έχοντας υπ' όψη την απόφαση της 8ης Απριλίου 1994 με την οποία η Εξ Υπουργών Επιτροπή εξουσιοδότησε τα ενδιαφερόμενα κράτη-μέλη να επιδιώξουν το στόχο αυτό μέσα στα πλαίσια του Συμβουλίου της Ευρώπης μέσω μιας Διευρυμένης Μερικής Συμφωνίας,

Αποφασίζουν να ιδρύσουν το Ευρωπαϊκό Κέντρο Ξένων Γλωσσών, το οποίο διέπεται από το Νόμο που επισυνάπτεται ως παράρτημα,

Συμφωνούν ότι το Κέντρο εγκαθιδρύεται για μια αρχική περίοδο που να λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1997,

Συμφωνούν να επανεξεταστεί η λειτουργία του Κέντρου με προοπτική να ληφθεί απόφαση σχετικά με τη συνέχισή της και μετά την ημερομηνία αυτή.

Παράρτημα του Ψηφίσματος (94) 10

Ο περί του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ξένων Γλωσσών Νόμος

Άρθρο 1

Το Κέντρο θα—

- παρέχει επιμόρφωση σε λειτουργούς που ασχολούνται με την εκπαίδευση καθηγητών, σε συγγραφείς διδακτικών βιβλίων και σε ειδικούς στον τομέα ανάπτυξης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, εκπαιδευτικών προτύπων και μεθόδων αξιολόγησης,
- παρέχει ευκαιρίες για συνεργασία μεταξύ ερευνητών και διαμορφωτών εκπαιδευτικής πολιτικής από όλη την Ευρώπη,
- διευκολύνει ανταλλαγές πληροφοριών σχετικών με καινοτομίες και έρευνες στον τομέα της εκμάθησης και διδασκαλίας ξένων γλωσσών,
- εγκαθιδρύσει κέντρο τεκμηρίωσης που να παρέχει σε ειδικούς και πολλαπλασιαστές πληροφοριών διάφορα διδακτικά μέσα και αποτελέσματα ερευνών.

Άρθρο 2

1. Οποιοδήποτε κράτος που είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή έχει προσυπογράψει την Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση μπορεί να προσχωρήσει στη Διευρυμένη Μερική Συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή με ειδοποίηση που να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η εξ Υπουργών Επιτροπή με τη σύνθεσή της που περιορίζεται στα κράτη-μέλη της Διευρυμένης Μερικής Συμφωνίας (η οποία στο εξής θα αναφέρεται ως η εξ Υπουργών Επιτροπή) μπορεί να αποφασίσει να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος που δεν είναι μέλος να προσχωρήσει στη Διευρυμένη Μερική Συμφωνία, μετά από διαβουλεύσεις με τα μη μέλη κράτη που ήδη συμμετέχουν.

Άρθρο 3

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο του Κέντρου θα αποτελείται από έναν εκπρόσωπο από κάθε μέλος της Διευρυμένης Μερικής Συμφωνίας.

Ένας εκπρόσωπος του Αυστριακού συνδέσμου που αναφέρεται στο Άρθρο 6.3 δύναται να παρακολουθεί τις εργασίες του Διοικητικού Συμβουλίου ως παρατηρητής.

2. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα εκλέξει από τα μέλη του Εκτελεστικό Γραφείο το οποίο θα αποτελείται από έναν Πρόεδρο, δύο Αντιπροέδρους και δύο άλλα μέλη, με διάρκεια θητείας δύο ετών. Ειδικά για την πρώτη εκλογή, η θητεία του ενός από τους Αντιπροέδρους και του ενός από τα άλλα μέλη που θα έχουν εκλεγεί θα τερματισθεί στο τέλος του πρώτου έτους, κατόπιν κληρώσεως.

Άρθρο 4

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα—

- υιοθετεί το πρόγραμμα δραστηριοτήτων του Κέντρου σύμφωνα με χρηματοδοτικούς πόρους που διατίθενται στον προϋπολογισμό,
- ελέγχει την εφαρμογή του προγράμματος δραστηριοτήτων και τη διαχείριση του ταμείου του Κέντρου,
- υποβάλλει στην εξ Υπουργών Επιτροπή έκθεση των δραστηριοτήτων του, στην οποία πρέπει επίσης να περιλαμβάνεται και αδρομερής αναφορά στις μελλοντικές του δραστηριότητες.

2. Οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου θα λαμβάνονται με πλειοψηφία δύο-τρίτων των ψηφισάντων. Διαδικαστικά θέματα θα διευθετούνται με απλή πλειοψηφία των ψηφισάντων.

3. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα συνεδριάζει τουλάχιστο μια φορά το χρόνο στην έδρα του Κέντρου, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά.

4. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα υιοθετεί τους δικούς του Διαδικαστικούς Κανόνες καθώς επίσης και άλλους Κανονισμούς που διέπουν τη λειτουργία του Κέντρου.

Άρθρο 5

1. Δαπάνες που σχετίζονται με την εφαρμογή του προγράμματος δραστηριοτήτων και συνήθεις γραμματειακές δαπάνες θα καλύπτονται με μερικής συμφωνίας προϋπολογισμό που χρηματοδοτείται από τα κράτη-μέλη και μη κράτη-μέλη που συμμετέχουν στη Διευρυμένη Μερική Συμφωνία.

2. Ο προϋπολογισμός και η κλίμακα συνεισφορών θα υιοθετούνται κατ' έτος από ένα σώμα που θα αποτελείται από τους Εκπροσώπους στην εξ Υπουργών Επιτροπή των κρατών-μελών που συμμετέχουν στη Διευρυμένη Μερική Συμφωνία και, όπου αρμόζει, από τους Εκπροσώπους των συνδεδεμένων κρατών οι οποίοι έτσι θα έχουν δικαίωμα ψήφου.

3. Επιπλέον, το Κέντρο μπορεί να αποδεχτεί εθελοντικές και άλλες συνεισφορές, οι οποίες θα κατατίθενται σε ειδικό λογαριασμό που θα ανοιχτεί σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 4.2 των Οικονομικών Κανονισμών του Συμβουλίου της Ευρώπης. Τέτοιες συνεισφορές μπορεί να γίνονται ονομαστικά για κάποιο ειδικό σκοπό.

4. Οι Οικονομικοί Κανονισμοί θα ισχύουν, δεδομένων των εκάστοτε συνθηκών, για την υιοθέτηση και διαχείριση του προϋπολογισμού του Κέντρου.

Άρθρο 6

1. Η Δημοκρατία της Αυστρίας θα διαθέσει δωρεάν την έδρα και ντόπιο γραμματειακό προσωπικό για το Κέντρο.

2. Οποιοσδήποτε δαπάνες που σχετίζονται με το ντόπιο γραμματειακό προσωπικό και τη λειτουργία του Κέντρου θα αναληφθούν από τη Δημοκρατία της Αυστρίας.

3. Η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να αναθέσει τη διεκπεραίωση των υποχρεώσεών της που απορρέουν από το παρόν άρθρο σε σύνδεσμο που να ιδρυθεί γι' αυτό το σκοπό και να λειτουργεί σύμφωνα με τον Αυστριακό νόμο.

Άρθρο 7

1. Το Γραμματειακό Προσωπικό του Κέντρου, υπό την ευθύνη ενός Διευθυντή, θα παρέχεται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Ο Διευθυντής δύναται να ζητά τις υπηρεσίες γνωστών ιδρυμάτων και ανεξάρτητων ειδικών στη διδασκαλία και εκμάθηση ξένων γλωσσών.

3. Το προσωπικό που παρέχεται από τις Αυστριακές Αρχές στην έδρα του Κέντρου δε θα ανήκει στο προσωπικό του Συμβουλίου της Ευρώπης.

4. Η έδρα του Κέντρου θα βρίσκεται στο Γκρατς.

Άρθρο 8

Η εξ Υπουργών Επιτροπή μπορεί να κάμει τροποποιήσεις στο Νόμο αυτό με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο Άρθρο 20d του Ιδρυτικού Νόμου του Συμβουλίου της Ευρώπης.